

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
50 EAST LAKE STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60607  
TEL: 773-707-5000 FAX: 773-707-0871  
WWW.CHICAGO.PRESS.EDU



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
50 EAST LAKE STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60607  
TEL: 773-707-5000 FAX: 773-707-0871  
WWW.CHICAGO.PRESS.EDU

1



INTENSIVE READING

# 大学英语

COLLEGE  
ENGLISH

# 创新课堂

主编:李 寄

编者:马 寄 李庆国 匡 理

# 1

中国对外翻译出版公司

## 图书在版编目(CIP)数据

大学英语精读创新课堂. 第1册/李寄编著. —北京:  
中国对外翻译出版公司, 2003. 9  
ISBN 7-5001-1166-5

I. 大… II. 李… III. 英语-高等学校-教学参考资料  
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 087248 号

---

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

E-mail: ctpc@public.bta.net.cn

http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/铁 钧

责任编辑/冯卓谋

责任校对/匡 理

封面设计/锦 虹

排 版/锦 虹

印 刷/北京才智印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/787×960 毫米 1/16

印 张/13

版 次/2003 年 10 月第一版

印 次/2003 年 10 月第一次

印 数/1-8000 册

---

ISBN 7-5001-1166-5/G·389 定价:14.80 元



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版公司



# 学考兼顾 技能并进

## ——编者答问

**Q:**这套大学英语教辅丛书命名为“创新课堂”，如何理解“创新”？

**A:**创新是21世纪的时代主题，大学英语教学同样需要创新。只有创新，我们才能少走弯路，提高效率；只有创新，才能学以致用，使英语真正成为核心竞争力。“创新课堂”的“创新”主要体现在以下几个方面：

1. 创新的学习理念 学考兼顾，技能并进。这是本丛书编写的起点和旨归。
2. 创新的学习方法 以学生为中心，以“授之以渔式”的点拨为特色。一改传统教辅面面俱到、保姆式的助学方式。
3. 创新的总体设计和栏目构建 学点鸟瞰、词汇攻略等核心栏目突出重点，主攻难点，要言不繁。
4. 创新的编排版式 主课文英汉对照，核心词汇旁注，双色套印，硬骨头标识，时钟标识，这些都是对陈旧编排套式的突破。
5. 创新的受众预期 我们预期的受众群是自信自强、勇于突破自我的莘莘学子。

**Q:**您把“学考兼顾，技能并进”提高到大学英语学习最佳方略的高度，这是为什么？

**A:**大学英语学习是英语学习承上启下极为重要的阶段。正确的学习理念是高效率学习实践的前提。对于教材学得深透，学得广博是“学”字的基本内涵。“考”字则标示了大家在两年大学英语学习之后必须面对并通过大学英语四六级、考研等中高级考试。“兼顾”则点出了“学”、“考”之间的关系。片面强调“学”而忽视“考”，现实的教训令人终身难忘；“考”字当头，一切唯“考”是从，置“学”于不顾，譬如在沙滩上建大厦，终必无成，这方面的教训尤为深刻，受害者尤为众多。

“技能”(skills)指英语听、说、读、写、译的各种技能。中学时期的英语学习多为以高考为导向的知识学习，专职技能训练或付之阙如，或偏于一端。我们认为只有多种技能并进才算是真正掌握一门语言。



Q: 书中栏目是如何设计和安排的? 有什么特点?

A: “学考兼顾、技能并进”的创新理念具体落实在本书的栏目设计和编写安排上:

1. 单元学点鸟瞰 本栏目把本单元学点要点和技能训练的要求提纲挈领, 罗列出来, 让读者在学习之初便对单元学点一目了然, 胸有成竹。

2. 主课文研读 这个栏目是单元的核心内容。四级词汇套色、重点词义旁注、课文译文以及难点要点解析保证了研读落到实处。

3. 词汇全攻略 词汇的琐细化处理是目前同步辅导书籍的通病, 误人甚深。我们抓住了词汇学习的两个要点, 设计了两个子栏目, 一是处理了需要在书面和口语表达中活学活用的“核心词汇操练”, 二是通过对词干、词缀精细剖析并举一反三的“难词助记”。

4. 名师点拨 就课文涉及的某一点或面作深度透视, 可开阔视野, 强理解, 增加兴致。

5. 单元练习一点通 在教育部推荐使用的九套大学英语教材中, 笔者参与了其中两套的编写。我们从出题者的角度编写了言简意赅地阐述出题思路及解题要诀的“单元练习一点通”。由于历史文化的惯性, 国内出版的教材练习面宽量大, 篇幅往往超过了课文, 有本末倒置之弊。一味埋头练习, 会把英语也把自己“练死”。《大学英语》编者在《使用说明》中没忘提醒: “教师可根据学生的具体情况有选择的加以使用。”我们建议选做其中一部分, 另一部分只要对照答案, “知其然知其所以然”即可。

6. 口语技能节节高 这是破除“哑巴英语”的利器, 可举一反三, 活学活用。每课一练, 持之以恒, 日积月累, 必有所成。

7. 全真试题热身 我们选取了近年四级全真试题的一部分(每次约为30分钟)供大家边学边练, 实现从知识点到考点的突破。试题详解宛如良师在侧。

8. 美文诵读 我们精选了与本单元内容相关的英美时文, 供大家欣赏诵读。其中部分地道有代表性的句子套色排印。

Q: 我们对精读和泛读比较熟悉, 您提出主课文需要“研读”, 如何理解?

A: 好书不厌百回读, 妙文何妨细细品。《大学英语》教材中选用 的文章大多是经过时间考验的佳作, 在谋篇布局、写句炼词各个层面多有独到之处, 此其一。其二, 在具体操作层面, 研读主要体现在英汉对译上。中级英语学习者往往感觉到英语学习难以获得新的突破, 缺



**Q:** 翻检本书,我们发现了时钟标记和硬骨头标记十分新颖有趣,它们寓意何在?

**Q:** 在使用过程中,如果还有疑难之处,需要向您请教,我们该怎么办?

少翻译练习是症结所在。通过一定量英汉对译之后,读者会有“轻舟已过万重山”的惊喜。英语界的泰斗许国璋、李赋宁先生对此都有专论。其三,研读也是一种平视的阅读姿态,对于大学英语教材的作者和编者,我们不是取平常的仰视和盲从的姿态,而是勇于给名家权威挑刺,我们在“难点要点解析”及“名师点拨”中点出了文章写作和编排中的错谬之处,这不是轻薄前人,苛责时人,借以自炫,实为求真追信,不敢灾桃祸李。我们更希望读者为教材以及我们编写的辅导教材挑挑刺。只有这样,才能增强信心,培植雄心,超越自我,超越名家。

**A:** 读者对于教材和教辅的各个部分需要耗费多少时间,往往心中无数。在该花长时间、大气力的地方常常重视不够。例如主课文是单元的核心,所有练习都是围绕主课文设计的。研读了主课文,所有的练习都可迎刃而解。笔者在大学英语教学中发现,许多同学只在主课文上花一两个小时,而练习则要花上十个、八个小时,这就是典型的耗时错误,本末倒置。针对各个部分,时钟标记提供了耗时建议,这样读者就可以合理地安排时间,把宝贵的时间用在刀刃上。硬骨头是难度指数。一至三根骨头表示内容较易,四至五根骨头表示难度系数较高。基础扎实的同学不妨去啃一啃硬骨头,而基础一般的同学对于四至五根骨头的练习则不妨比照答案,知其所以然即可,以免挫伤学习的热情和兴趣。

**A:** 在编写《创新课堂》的同时,我们已注意到了网络课堂的同步建设。如有疑问,请随时登陆“恩波网站”:<http://www.enboedu.com/club>或发送邮件到“李老师信箱”:[Dr.lee@enboedu.org](mailto:Dr.lee@enboedu.org),你将得到及时的反馈。

2003年8月



# 目录

## Unit One HOW TO IMPROVE YOUR STUDY HABITS

- 1 单元学点与做
- 2 主课文研读
- 6 词汇全攻略
- 8 名师点拨
- 8 单元练习一点通
- 17 口语技能节节高
- 17 美文诵读

## Unit Two SAILING ROUND THE WORLD

- 19 单元学点与做
- 20 主课文研读
- 24 词汇全攻略
- 26 名师点拨
- 26 单元练习一点通
- 34 口语技能节节高
- 35 全真试题超秀

## Unit Three THE PRESENT

- 39 单元学点与做
- 40 主课文研读
- 44 词汇全攻略
- 47 名师点拨
- 47 单元练习一点通
- 55 口语技能节节高
- 56 美文诵读



## **Unit Four**    **TURNING OFF TV: A QUIET HOUR**

- 57 单元学点鸟瞰
- 58 主课文研读
- 62 词汇全攻略
- 64 名师点拨
- 65 单元练习一点通
- 73 口语技能节节高
- 74 全真试题热身

## **Unit Five**    **A MISERABLE, MERRY CHRISTMAS**

- 79 单元学点鸟瞰
- 80 主课文研读
- 84 词汇全攻略
- 87 名师点拨
- 88 单元练习一点通
- 95 口语技能节节高
- 96 美文诵读

## **Unit Six**    **SAM ADAMS, INDUSTRIAL ENGINEER**

- 97 单元学点鸟瞰
- 98 主课文研读
- 102 词汇全攻略
- 105 名师点拨
- 106 单元练习一点通
- 114 口语技能节节高
- 115 全真试题热身



## **Unit Seven THE SAMPLER**

119	单元学点写歌
120	主课文研读
124	词汇全攻略
127	名师点拨
128	单元练习一点通
135	口语技能节节高
136	美文诵读

## **Unit Eight YOU GO YOUR WAY, I'LL GO MINE**

137	单元学点写歌
138	主课文研读
144	词汇全攻略
146	名师点拨
146	单元练习一点通
154	口语技能节节高
155	全真试题超勇

## **Unit Nine THE BRAIN**

157	单元学点写歌
158	主课文研读
162	词汇全攻略
164	名师点拨
165	单元练习一点通
172	口语技能节节高
173	美文诵读



## Unit Ten GOING HOME

175	单元字总鸟瞰
176	主课文研读
180	词汇全攻略
183	名师点拨
184	单元练习一点通
191	口语技能节节磨
191	全真试题热身

## 补充科普阅读材料参考译文

193	Unit 2
194	Unit 4
195	Unit 6
196	Unit 8
197	Unit 10

# Unit One

## 第一单元

### 单元学点鸟瞰

- ⇒ 研读主课文,精读副课文,诵读美文。
- ⇒ 英译汉两段,汉译英一段,素材从主课文、副课文、美文中任选。译后比照参考译文,记下心得。
- ⇒ 记忆约65个单词(如relaxation, permanent),活用约20个核心词汇(如average, enable)。
- ⇒ 学习名词性后缀-ment, -ation, -sion, -ness, -ility。
- ⇒ 学习核心句式so that (引导目的、结果状语从句); and...as well (表示递进); as...as one can (引导方式状语从句)。
- ⇒ 学习讨论有关“学习”话题的相关句式。
- ⇒ 模仿语音、语调。提高口语表达能力。
- ⇒ 听主课文、美文,提高听力理解能力。
- ⇒ 英语写作:学习使用各种逻辑关联词连句。

Want to know how to improve your grades without having to spend more time studying? Sounds too good to be true? ① Well, read on ...



## How to Improve Your Study Habits

语音头指数: 8.8/11

Perhaps you are an average student with average intelligence. You do well enough in school, but you probably think you will never be a top student. This is not necessarily the case ②, however. You can receive better grades if you want to. Yes, even students with average intelligence can be top students without additional work ③. Here's how.

1. Plan your time carefully. Make a list of your weekly tasks. Then make a *schedule* or *chart* of your time ④. Fill in *committed* time such as eating, sleeping, meetings, classes, etc. Then decide on good, regular times for studying. Be sure to set *aside* enough time to complete your normal reading and work assignments. Of course, studying shouldn't *occupy* all of the free time on the schedule. It's important to set *aside* time for *relaxation*, *hobbies*, and *entertainments* as well. This weekly schedule may not *solve* all of your problems, but it will make you more aware of how you spend your time. Furthermore, it will enable you to plan your *activities* so that you have *adequate* time for both work and play.

2. Find a good ⑤ place to study. Choose one place for your study *area*. It may be a desk or a chair at home or in the school library, but it should be comfortable, and it should not have *distractions*. When you begin to work, you should be able to *concentrate* on the subject.

3. Skim before you read. This means looking over a

★普通的

★智力

★必定 ★实情

★额外的

★时间表 ★图表

★指定…用于

★在旁边

★正常的★(布置的)作业

★占用

★休息

★业余爱好 ★娱乐

★解决(问题)

★意识到的 ★此外

★使(某人)能 ★活动

★充分的,足够的

★区域

★分心的事物

★全神贯注(于)

★略读

不必在学习上花更多的时间,就能提高分数。你想知道该怎么去做吗?听上去好得难以置信。好,就请读下去吧……

## 怎样改进你的学习习惯

你也许是个智力一般的普通学生。你在学校的学习成绩还可以,但你很可能觉得自己永远也成不了优等生。然而实际情况未必如此。你要想取得更好的分数,也还是能做到的。是的,即使是一般智力的学生,即使没有多下苦功,也能成为优等生。诀窍如下:

1. 仔细安排你的时间。把你每周要完成的任务一一列出,然后制订一张日程或时间分配图。把用于吃饭、睡觉、开会、听课等这样一些非花不可的时间填上,然后再选定合适的固定时间用于学习。一定要留出足够的时间来完成正常的阅读和作业。当然,学习不应把作息表上的空余时间全都占去,还得给休闲、业余爱好和娱乐活动留出一定的时间,这一点很重要。这张每周的作息时间表也许不能解决你所有的问题,但是它能使你更清楚地了解你是怎样使用你的时间的。此外,它还能让你安排好各种活动,既有足够的时间工作,也有足够的时间娱乐。

2. 寻找一个合适的地方学习。选定一个地方作为你的“学习区”。它可以是家里或者学校图书馆里的一张书桌或者一把椅子,但它应该是舒适的,而且不应该有干扰。在你开始学习时,你应能够全神贯注于你的功课。

3. 阅读之前先略读。这就是说,在你仔细阅读一篇



我的笔记

1. 口语化缩略表述,完全形式为:Do you want to...? Does it sound too good to be true?
2. be the case=be true
3. without additional work相当于上文的 without having to spend more time studying.
4. make a list of=list (vt.), make a schedule of=schedule (vt.), make a chart of=chart (vt.) 注意动词表述的多样性。
5. 本文中用了几个 good, 在译成汉语时要酌情译为“合适的,合宜的”等更具体的形容词。

my notes

passage quickly before you begin to read it more carefully. As you preview the material, you get some idea of the content and how it is organized<sup>6</sup>. Later when you begin to read you will recognize less important material and you may skip some of these portions. Skimming helps double your reading speed and improves your comprehension as well.

4. Make good use of your time in class. Listening to what the teacher says in class means less work later. Sit where you can see and hear well. Take notes to help you remember what the teacher says.

5. Study regularly. Go over your notes as soon as you can after class. Review important points mentioned in class<sup>7</sup> as well as points you remain confused about. Read about these points in your textbook. If you know what the teacher will discuss the next day, skim and read that material too. This will help you understand the next class. If you review your notes and textbook regularly, the material will become more meaningful and you will remember it longer<sup>8</sup>. Regular review leads to improved performance<sup>9</sup> on tests.

6. Develop<sup>10</sup> a good attitude about tests. The purpose of a test is to show what you have learned about a subject. The world won't end<sup>11</sup> if you don't pass a test, so don't worry excessively about a single test. Tests provide grades, but they also let you know what<sup>12</sup> you need to spend more time studying, and they help make your new knowledge permanent<sup>13</sup>.

There are other techniques that might help you with your studying. Only a few have been mentioned here. You will probably discover many others after you have tried these. Talk with your classmates about their study techniques. Share with them some of the techniques you have found to be helpful. Improving your study habits will improve your grades.

★预习

★内容 ★组织

★略过 ★一部分,一份

★理解(力)

★以后,后来

★提及

★迷惑的,混淆的

★教科书;课本

★富有意义的

★成绩

★态度,看法 ★目的,意图

★过多地,过分地

★永久的,持久的

★技巧,方法

★有益的

文章之前,先把它从头至尾迅速浏览一遍。在阅读前预览材料,你就对它的内容及其结构有大致地了解。随后在你正式阅读时,你就能辨认出不大重要的材料,并且可以略去某些部分不读。略读不仅使你的阅读速度提高一倍,还有助于提高你的理解能力。

4. 充分利用课堂上的时间。上课时注意听讲意味着课后少花力气。要坐在能看得见、听得清的地方。要做笔记来帮助自己记住老师讲课的内容。

5. 学习要有规律。课后要尽早复习笔记。重温课堂上提到的要点,以及你仍然混淆不清的地方。阅读教科书上讲到这些内容的有关章节。如果你知道第二天老师要讲述的内容,那你就把这部分材料浏览一下然后阅读。这有助于你听懂接下来的课。如果你定期复习笔记和课本,你就能更深刻地领会这些材料的内容,你的记忆保持的时间也会更长。定期复习能有效提高考试成绩。

6. 树立正确的考试态度。考试的目的在于显示你掌握某一科目的程度。一次考试不及格,世界的末日不会来临。因此,不必为个别考试而过分担心。当然,考试是要评定分数的,但考试也让你知道自己需要进一步下功夫,另外,考试还有助于你进一步巩固刚学的知识。

还有另外一些能帮助你提高学习效果的方法。这里只提到其中的几种。你尝试过这几种方法之后,或许还会发现许多别的方法。跟同学一起谈谈他们的学习方法。与他们分享你所发现的某些有效的学习方法。改进学习习惯一定会提高你的学习成绩。



我的笔记

---



---



---



---



---

6. get some idea of = learn about.

7. important points mentioned in class 系 important points which were mentioned in class 的缩略。

8. 汉译时为了照顾汉语的习惯对句子次序作了调整,改为“你就要会更深刻地...”

9. improved performance = improved grades.

10. develop 不只是“发展”,在此表示“培养”。

11. 按汉语习惯译成“天不会塌下来”亦可。

12. 照排错误。what 应为 that。what 在句中无法做任何成分,that 引导宾语从句。

13. 字面义为:“让你的知识永久化。”

my notes

---



---



---



---



---



**average** /'ævərɪdʒ/ *adj.* 普通的;中等的

原句回放 Perhaps you are an average student with average intelligence.

实例发散 The average people are not wealthy.

译文:普通老百姓并不富裕。

使用要诀 average 比 common, ordinary 更有“英语味”。

自主造句

**case** /keɪs/ *n.* 实情

原句回放 This is not necessarily the case, however.

实例发散 Such is also the case in China.

译文:中国的情形同样如此。

使用要诀 be the case 比 be true 更地道。

自主造句

**schedule** /'ʃedju:l; 'skedju:l/ *n.* 时间表

原句回放 Then make a schedule or chart of your time.

实例发散 The schedule of games is not yet completely made out.

译文:比赛日程表尚未完全排出。

使用要诀 作 *v.* 亦可,常用于 be scheduled to do(计划做...).

自主造句

**normal** /'nɔ:ml/ *adj.* 正常的;标准的

原句回放 Be sure to set aside enough time to complete your normal reading and work assignments.

实例发散 What's the normal temperature of the human body?

译文:人的正常体温是多少?

使用要诀 源于 norm(规范,标准),偏重“标准的”。

自主造句

**solve** /sɒlv/ *vt.* 解决(问题)

原句回放 This weekly schedule may not solve all of your problems, but it will make you aware of how you spend your time.

实例发散 The problem still remains to be solved.

译文:这个问题仍有待解决。

使用要诀 后多接 problem。

自主造句

**enable** /i'neɪbl/ *vt.* 使(某人)能做(某事)

原句回放 Further more, it will enable you to plan your activities so that you have adequate time for both work and play.

实例发散 This pass enables me to travel half-price on trains.

译文:我用这张通行证坐火车可以半价。

使用要诀 enable 用于句式 enable sb. to do sth.。

自主造句

**concentrate** /'kɒnsəntreɪt/ *vt.* 全神贯注(于)

原句回放 When you begin to work, you should be able to concentrate on the subject.

实例发散 If you don't concentrate more on your work, you'll be dismissed!

译文:假如你不能更加专心地工作,你将被解雇!

使用要诀 相当于 be absorbed in.

自主造句

**organize** /'ɔ:ɡənaɪz/ *vt.* 组织

原句回放 As you preview the material, you get some idea of the content and how it is organized.

实例发散 The story was better organized than it had been then.

译文:这个故事组织得比先前更有条理了。

使用要诀 organize 的使用范围很宽。

自主造句

**mention** /'menʃən/ *vt.* 提及

原句回放 Review important points mentioned in class as well as points you remain confused about.

实例发散 I enjoyed the meal, not to mention the conversation.

译文:我很喜欢那一顿饭,至于席上的谈话更是不必说了。

使用要诀 mention 的另一表述形式为迂回动词“make mention of”。

自主造句

**attitude** /'ætɪtju:d/ *n.* 态度,看法

原句回放 Develop a good attitude about tests.

实例发散 He could hardly believe that was their official attitude.

译文:他难以相信那竟是他们的官方态度。

使用要诀 “采取…态度”用“take(adopt)an attitude of”。

自主造句

**helpful** /'helpfʊl/ *adj.* 有益的;给予帮助的,肯帮忙的

原句回放 Share with them some of the techniques you have found to be helpful.

实例发散 The dictionary is very helpful to me.

译文:这本词典对我很有帮助。

使用要诀 helpful 不仅仅是“肯帮忙的”,还相当于 beneficial(有助益的)。

自主造句



## 难词助记

难词助记 7777

**normal** /'nɔ:məl/ *adj.* 正常的;常规的

构成解析 norm(常规;规范)+al(形容词后缀)

举一反三 **norm**: norm(常规;规范), abnormal(不正常的;畸形的), normalize(使正常化;使标准化), normative(合乎规范的)

**aware** /ə'weə/ *adj.* 知道的;意识到的

构成解析 a-(形容词前缀)+ware(意识;警觉)

举一反三 **a-**: awake(醒的), aflame(燃烧的), abashed(羞愧的;窘迫的)

**ware**: beware(当心;小心), wary(小心的;警觉的)

**distraction** /dɪ'strækʃən/ *n.* 分心(的东西)

构成解析 dis-(否定性前缀)+tract(拉;牵扯)+ion(名词性后缀)